

PONTOON*: par Little Big Town



Il fait chaud, ils vont mettre leur bateau ponton dans l'eau
et faire la fête sur le lac.

Back this hitch up into the water
Untie all the cables and rope
Step onto the astro turf
Get yourself a koozie*
Let's go

Who said anything about skiin*
Floatin' is all I wanna* do
You can climb the ladder
Just don't rock the boat while I barbecue

Chorus:
On the pontoon
Makin' waves and catchin' rays* up on the roof
Jumpin' out the back, don't act like you don't want to
Party in slow motion
Out here in the open
Mmmm...motorboatin'
(hoo hoo hoo, hoo hoo hoo)

Reach your hand down into the cooler
Don't drink it if the mountains aren't blue*
Try to keep it steady as you recline on your black
inner tube

Repeat chorus

5 mile an hour* with aluminum side
Wood panelin' with a water slide
Can't beat the heat, so let's take a ride

Repeat chorus
hoo hoo hoo, hoo hoo hoo

Petit Lexique:

-Pontoon : Une embarcation de plaisance constituée d'au moins deux flotteurs cylindriques reliés par un plancher et mue par un moteur hors-bord.

-koozie : protège bouteille/canette pour la garder fraîche

-n': chaque fois qu'un mot termine avec ce (in') c'est une contraction pour le ('ing) ce qui abrège la prononciation

-wanna : contraction de 'want to'

- catching rays : familier pour prendre quelques rayons de soleil

-blue mountains : l'encre chromatique sur les boîtes de bières 'Coors' change de couleur avec le chaud et le froid donc les montagnes peintes sur ces boîtes deviennent bleues quand la bière atteint la température idéale pour la boire. (6 - 10°C)

-5 miles an hour : = 8km à l'heure

*Mettons ce bateau dans l'eau
Détachons tous les câbles et cordes
Montons sur le faux gazon
Prenons une bière fraîche
Allons-y!*

*Qui a parlé de faire du ski (nautique)
Flotter c'est tout ce que je veux faire
Tu peux monter l'échelle
Mais ne secoue pas le bateau pendant que je barbecue*

*Refrain:
Sur le bateau ponton
Voguant sur les flots et se bronzant sur le toit
Plongeant à l'arrière, ne fais pas semblant que tu n'as pas envie
La fête au ralenti Ici, au grand air
Mmmm...naviguer
hoo hoo hoo, hoo hoo hoo*

*Mets ta main dans la glacière
Ne la bois pas si les montagnes ne sont pas bleues
Ne la renverse pas pendant que tu t'allonges dans ta chambre à air noire*

Répéter refrain

*A 8 à l'heure, avec les bords en aluminium
Des panneaux en bois, avec un toboggan
On ne peut rien contre la chaleur, alors allons faire un tour*

*Répéter refrain
hoo hoo hoo, hoo hoo hoo*



Traduction par Jacques & Barbara (sens général de la chanson)